

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 04.06.2025 11:43:55
Уникальный программный ключ:
04c19ed8bfb9873b6cb77f1e00a1886b133b



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 1 из 49	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
_____ А.А. Саламатов
« 24 » февраль 2025 г.

ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНЫМ КВАЛИФИКАЦИОННЫМ РАБОТАМ И ПОРЯДКУ ИХ ВЫПОЛНЕНИЯ

Направление подготовки (специальность)
45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Присваиваемая квалификация (степень)
Лингвист-переводчик

Форма обучения
очная

Год набора 2025

Челябинск 2025 г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 2 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

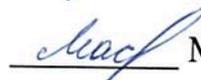
Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения приняты:

Ученым советом факультета лингвистики и перевода
Протокол заседания № 6 от « 18 » февраля 2025 г.

Председатель Ученого совета
факультета лингвистики и перевода

 Л.А. Нефёдова

Секретарь Ученого совета
факультета лингвистики и перевода

 М.Ф. Масгутова

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения одобрены и рекомендованы кафедрой теории и практики перевода

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода № 5 от
« 28 » января 2025 г.

Заведующий кафедрой теории и практики перевода  О.Н. Ковалёва



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Настоящие требования устанавливают общие правила подготовки, оформления и защиты выпускной квалификационной работы в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 N 273-ФЗ Об образовании в Российской Федерации, Уставом ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет» (далее Университет) и Положением о проведении государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», утвержденным Приказом ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от 01.09.2022 № 515-1.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Защита выпускной квалификационной работы (ВКР) является одним из видов итоговых испытаний.

1.2. Выпускные квалификационные работы выполняются в виде, соответствующем уровню высшего образования:

- для квалификационного уровня «специалист» – в виде выпускной квалификационной работы (дипломной работы).

1.3. Настоящие требования регулируют общий порядок подготовки и защиты выпускной квалификационной работы специалиста.

1.4. Основные цели выполнения выпускной квалификационной работы:

- установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

переводоведение, утвержденным приказом Минобрнауки России 12.08.2020 № 989;

- овладение обучающимися умениями и навыками научно-исследовательской работы, в том числе навыками поиска, анализа и систематизации источников и литературы, изложения содержания вопросов логически последовательно с использованием научного стиля и терминологии.

1.5. К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав государственной аттестации, допускается лицо, успешно завершившее в полном объеме освоение основной профессиональной образовательной программы (ОПОП) по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение (завершившее теоретическое обучение и успешно прошедшее все предусмотренные учебным планом промежуточные аттестационные испытания).

1.6. Студент завершает обучение и проходит итоговые аттестационные испытания, как правило, в соответствии с содержанием учебного плана ОПОП, действовавшего на момент его поступления на первый курс.

1.7. Согласно сводной номенклатуре дел выпускные квалификационные работы хранятся на кафедре в течение установленного номенклатурой срока.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 5 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

2. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ПО ПОДГОТОВКЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

2.1. Перечень примерных тем выпускных квалификационных работ разрабатывается выпускающей кафедрой, утверждается Ученым советом факультета лингвистики и перевода. Тематика выпускных квалификационных работ должна соответствовать содержанию учебных дисциплин, способствовать формированию компетенций, умений и навыков, необходимых выпускникам реализуемой ОПОП. По возможности, тематика выпускных квалификационных работ должна учитывать интересы потенциальных работодателей выпускников.

2.2. Для своевременной подготовки и защиты выпускных квалификационных работ выпускающая кафедра информирует обучающихся о темах выпускных квалификационных работ и их научных руководителях не позднее, чем за шесть месяцев до даты их защиты.

2.3. Студенты выбирают темы выпускных квалификационных работ в соответствии со своими интересами в пределах утвержденного примерного перечня тем выпускных квалификационных работ. Студент может предложить свою тему выпускной квалификационной работы, которая будет рассмотрена на заседании кафедры с точки зрения ее актуальности, практической значимости.

ВКР может быть представлена в виде общественного проекта в соответствии с подходом «Обучение служением».

Поощряется преемственность курсовых и иных научных исследований, ранее выполненных студентом, что позволяет углубить и детализировать изучение поставленного вопроса. Выбранная тема выпускной © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 6 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

квалификационной работы согласовывается с научным руководителем и заведующим кафедрой на основе заявления, написанного студентом (Приложение 1).

Заявление о выборе темы выпускной квалификационной работы должно быть написано студентом не менее чем за три месяца до начала итоговых аттестационных испытаний по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение и не позднее месячного срока после начала выпускного семестра.

Изменение темы выпускной квалификационной работы допускается в исключительных случаях, по обоснованному заявлению студента. При этом обучающийся должен обосновать целесообразность ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности.

2.4. По каждой работе заведующим кафедрой назначается руководитель, который обеспечивает разработку задания по выбранной студентом теме (Приложение 2), методическое и научное руководство.

2.5. Темы выпускных квалификационных работ в процессе их выполнения обучающимися могут уточняться и конкретизироваться. Окончательная их формулировка и научные руководители (при необходимости консультанты) утверждаются приказом ректора (проректора) по представлению заведующих выпускающими кафедрами не позднее тридцати календарных дней до защиты выпускных квалификационных работ.

2.6. Процесс подготовки выпускной квалификационной работы регламентирует научный руководитель. Для этого он определяет формы взаимодействия с обучающимся, устанавливает график консультаций,
© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 7 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

регулярно докладывает на заседаниях кафедры о ходе подготовки выпускной квалификационной работы.

2.7. Условия и сроки выполнения выпускных квалификационных работ, а также сроки работы государственной экзаменационной комиссии (далее ГЭК) по направлениям (специальностям) устанавливаются Ученым советом университета в соответствии с ФГОС ВО в части требований к итоговой государственной аттестации выпускников, рекомендаций учебно-методических объединений высших учебных заведений. Это решение оформляется в виде утвержденного графика учебного процесса выпускного курса по данной ОПОП.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 8 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

3. ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К ВЫПУСКНЫМ КВАЛИФИКАЦИОННЫМ РАБОТАМ

3.1. Выпускная квалификационная работа подчиняется требованиям, предъявляемым к научному стилю. Как любой научный текст, выпускная квалификационная работа должна удовлетворять требованиям логического построения и максимальной объективности изложения. Синтаксическая структура должна быть стройной, полной и по возможности стереотипной. Связи между элементами внутри предложения, между предложениями внутри абзацев и абзацами внутри глав должны быть выражены эксплицитно. Рекомендуется употребление разнообразных союзов и союзных слов.

Научный стиль характеризуется употреблением множественного числа личного местоимения первого лица вместо единственного: «мы считаем», «целью нашего исследования...» и т.д.

Научный стиль характеризуется преобладанием именного стиля, что дает возможность большего обобщения. По этой причине предпочтение отдается конструкциям в страдательном залоге и неличным формам глагола. Например, «...Экспрессивность в научном тексте не исключается, но она специфична. Преобладает количественная экспрессивность: гораздо более ограничены..., наиболее важный..., чрезвычайно эффективно ... и т.д. Образная экспрессивность практически исключена.

Выпускная квалификационная работа должна отвечать следующим основным требованиям: актуальность тематики исследования; всесторонняя теоретическая проработка исследуемой проблемы; использование действующего законодательства; использование эмпирического материала; корректное использование научного аппарата исследования; практическая

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 9 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

значимость полученных результатов; обоснованность выводов; соблюдение правил оформления текста выпускной квалификационной работы; обращение к трудам передовых отечественных и зарубежных ученых и/или анализ состояния и динамики достижений в профессиональной деятельности.

Выпускная квалификационная работа должна носить самостоятельный научно-исследовательский характер, содержать убедительную аргументацию предложенных теоретических и практических рекомендаций, а также иметь практическую значимость.

3.2. Выпускная квалификационная работа должна содержать: титульный лист (Приложение 3), оглавление (Приложение 4); введение; главы, разделенные на 2-4 параграфы; выводы по главам; заключение; резюме (summary) на иностранном языке; список использованной литературы; приложения (если таковые необходимы).

3.3. Введение выпускной квалификационной работы должно содержать следующие элементы:

- актуальность темы выпускной квалификационной работы;
- объект и предмет исследования;
- цель и задачи выпускной квалификационной работы;
- методы исследования;
- теоретическую базу исследования;
- материал исследования;
- практическую значимость работы;
- апробацию исследования (если есть);
- общее указание на структуру выпускной квалификационной работы

(краткое описание содержания глав исследования).



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 10 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Введение должно начинаться с обоснования **актуальности** выбранной темы.

Актуальность работы зависит от выбора темы научного исследования. Обоснование важности исследования, обозначенной в теме проблемы, дает возможность ее дальнейшего применения на практике. Необходимо описать, чем определяется и обосновывается актуальность выбора темы и постановки исследовательского вопроса. Важно четко сформулировать несколько аргументов в пользу того, что данное исследование проведено здесь и сейчас. Актуальность может определяться недостаточной изученностью проблемного поля, потребностью в новых подходах или знаниях; изучением нового, ранее не изученного материала; запросом рынка; применением нового подхода в рассмотрении ранее изученного вопроса; применением инновационных исследовательских методов или программ.

Обязательным элементом введения является формулировка **объекта и предмета исследования**. Объект и предмет исследования как категория научного процесса соотносятся между собой как общее и частное. Объект исследования – это процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию и избранное для изучения, носитель рассматриваемой проблемы.

Предмет исследования – это то, что находится в границах выбранного объекта исследования. Это предметная область, включающая в себя те стороны и свойства объекта, которые в наиболее полном виде выражают исследуемую проблему и подлежат изучению. Именно на предмет исследования должно быть направлено основное внимание исследователя.

Цель и исследовательские задачи. Цель работы обычно проистекает из формулировки темы и является глобальным вопросом, ответ на который
© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 11 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

представляет собой все исследование. Обычно целью может являться комплексный анализ, реконструкция, классификация, моделирование, междисциплинарное изучение какого-либо феномена. Цель формулируется кратко и предельно точно, в смысловом отношении выражая то основное, что намеревается сделать исследователь.

Для достижения поставленной цели следует сформулировать ряд **задач**. Это обычно делается в форме перечисления, используя ряд стандартных начальных слов: изучить..., уточнить..., описать..., рассмотреть..., установить..., выявить..., сформулировать..., построить..., разработать..., предложить и т.п. Перечень поставленных задач должен соответствовать содержанию и структуре исследования. Формулировку задач необходимо делать как можно более тщательно, поскольку описание их решения должно составить содержание глав работы.

Обязательным элементом введения является указание на **методы исследования**, которые служат инструментом решения поставленных задач.

Из числа общенаучных методов в выпускной квалификационной работе обычно используются следующие: наблюдение, сравнение, эксперимент, моделирование, статистика. Не следует прописывать такие общенаучные теоретические (абстрактные) методы, как синтез/анализ, индукция, дедукция, так как они не являются ключевыми и не вносят ясности в описание проведенной работы. Необходимо более подробно указать конкретные научные методы, используемые в рамках исследовательского направления и специальности. Например, сравнительно-сопоставительный метод, этимологический анализ, морфологическая типология, грамматический анализ, контрастивный анализ, анализ межъязыковых © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 12 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

соответствий, лингвоаксиологический анализ, трансформационный анализ, метод семантического поля, дистрибутивный анализ, метод компонентного анализа и др. Методы следует не просто перечислить, а указать, как каждый метод реализуется в рамках исследования.

Теоретическая база исследования. Данная часть представляет собой обзор литературы, т.е. краткую схематическую характеристику ключевых трудов. В обзор следует включить позиции, которые покажут осведомленность и начитанность студента в области исследования, а также продемонстрируют различные источники и направления исследований по проблеме выпускной квалификационной работы.

Материал исследования. В данной части необходимо подробно представить эмпирическую базу – конкретный источник анализа. Материалом может быть определенный текст, произведение, жанр, дискурс. Важно четко и детально описать изучаемый материал, например, указать исторический период, автора, жанр, тематику текста и т. д. При этом важно указать количественные показатели: какой объем материала был исследован и в каких единицах. Например: 1300 страниц (произведения), 5140 языковых единиц, 12 сайтов, 5 произведений и т. д.

Практическая значимость. Автору выпускной квалификационной работы необходимо кратко и четко обозначить, какую пользу для дальнейшего научного исследования несут полученные новые эмпирические данные и теоретические разработки. Следует подчеркнуть, каковы перспективы дальнейшего углубленного изучения данной проблемы для развития научного направления, а также каким образом содержание, теоретические положения и результаты работы могут быть использованы в



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 13 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

научном, академическом, образовательном, производственном и других направлениях.

Практическая значимость работы обычно состоит:

- в возможности применения результатов исследования при разработке определенных теоретических и практических курсов,
- в развитии современного научного или производственного направления,
- в оптимизации различных процессов в профессиональной сфере,
- в лексикографической практике,
- в возможности разработки методических рекомендаций, написания выпускных квалификационных работ, магистерских диссертаций по смежной тематике.

Структура работы. Структура работы описывается в соответствии с делением исследования на логично следующие друг за другом части, такие как введение, первая глава, вторая (третья) глава, заключение, список использованной литературы и приложения.

Данный блок завершает Введение и состоит из описания краткого содержания всей выпускной квалификационной работы. В нем следует охарактеризовать в одном абзаце информацию из введения, всех глав, заключений, списка использованной литературы и приложения, отвечая таким образом на вопрос, *какая информация ждет читателя в каждом разделе*. Рекомендуется использовать следующую модель:



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 14 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Работа включает введение, _ главы, заключение, аннотацию работы на английском языке, список использованной литературы и приложение (если есть). В конце каждой главы приводятся выводы.

Во Введении обосновывается актуальность исследования, определяются объект и предмет, цель работы и ее задачи, показываются теоретическая база исследования, методы исследования и его практическая значимость, апробация работы (если есть), а также описывается структура работы. *Гипотеза и положения, выносимые на защиту, указываются для магистерской диссертации.*

В первой главе «Название главы» рассматриваются теоретические предпосылки исследования..., приводится теоретическое описание..., изучаются..., приводятся дефиниции.., выделяется

Во второй главе «Название главы» характеризуются..., раскрывается.., характеризуется феномен..., приводятся примеры

В Заключении обобщаются результаты проведенного исследования, формулируются основные выводы, а также предлагаются направления дальнейшего изучения проблематики исследования.

В приложении содержатся дополнительные материалы.

Кроме перечисленных обязательных элементов введения, в работе может быть дополнительно представлена информация об **апробации** – сведения о научных публикациях и о докладах на научных мероприятиях по теме исследования. Так, в случае наличия апробации следует указать, что *основные положения работы были представлены в виде докладов на научных конференциях (с указанием названий конференций, организаций, городов и дат проведения мероприятий)*, а также, что *результаты исследования* © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 15 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

отражены в публикациях (с указанием количества публикаций, опубликованных в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК, рецензируемых международными базами Scopus, Web of Science и т. д.).

Следует помнить, что по содержательности и качеству написания введения можно судить о степени компетентности автора, его знании освещаемой проблемы и во многом можно составить мнение о характере работы в целом.

3.4. Основной текст выпускной квалификационной работы разбивается на главы (по возможности, если это не противоречит задачам исследования, теоретическую и практическую). Каждая глава носит свое название и не повторяет полностью название работы. Главы делятся на параграфы. Каждая глава работы должна заканчиваться выводами автора по рассматриваемому вопросу.

Глава 1 представляет собой теоретическое или методологическое пояснение к выбранной теме, здесь раскрываются основные понятия и термины, используемые в работе, предлагаются мнения отдельных специалистов по данному вопросу, формулируется теоретическая база последующего исследования.

Глава 2 и последующие главы, если есть, являются практическими или аналитическими. В этих главах должны раскрываться основные проблемы и области, обозначенные в Главе 1, анализироваться конкретные работы лингвистов, подтверждающие или опровергающие основные положения и проблемы той или иной концепции, того или иного лингвистического направления.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 16 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Последовательность изложения материала должна соответствовать структуре выпускной квалификационной работы. Каждый параграф должен содержать результаты всестороннего анализа исследуемой проблемы в научной литературе и практическом материале. По каждому рассматриваемому вопросу необходимо изложить точки зрения, представленные в научной литературе, проанализировать их особенности и сформулировать собственную аргументированную позицию.

В выпускной квалификационной работе следует демонстрировать необходимые теоретические знания, практические умения и навыки, позволяющие самостоятельно решать профессиональные задачи, делать теоретические обобщения и практические выводы, обосновывать предложения и рекомендации по совершенствованию профессиональной деятельности в сфере изучаемой проблематики.

3.5. Заключение должно содержать обобщение выводов по главам работы. В заключении не допускается цитирование, выпускник может излагать только собственные мнения и суждения по исследуемой теме.

В заключении формулируются краткие выводы и отражаются достигнутые результаты исследования. В частности, содержатся указания на выявленные проблемы в исследуемой сфере, перспективы их разрешения, формулируются конкретные предложения по совершенствованию исследования проблемы, даются практические рекомендации, намечаются перспективы дальнейшего изучения темы и т.п.

3.6. Оформление выпускной квалификационной работы осуществляется по ГОСТу и должно соответствовать следующим требованиям:

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 17 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

3.6.1. Объём ВКР специалиста должен составлять не менее 65 страниц печатного текста на бумаге формата А4.

3.6.2. Текст печатается через 1,5 интервал, шрифтом Times New Roman, кегль 14.

3.6.3. Одна страница текста должна составлять примерно 28-30 строк, одна строка – 60-65 знаков (считая пробелы). Абзацный отступ равняется 1,25 см, центровка формата текста «по ширине». Между абзацами отступа нет. Переносы в словах не допускаются. Цвет шрифта основного текста работы – черный.

Титульный лист включают в общую нумерацию страниц. Номер страницы на титульном листе не проставляют. Листы нумеруются, начиная с листа «Оглавление». Нумерация страниц – внизу посередине.

3.6.4. Левое поле – 3 см, правое – 1,5 см, верхнее – 2 см, нижнее – 2 см.

3.6.5. Выпускная квалификационная работа сдается на кафедру в печатном и электронном вариантах. Каждая представленная к защите работа подлежит проверке в системе Антиплагиат. ВУЗ. Механизм проверок выпускных квалификационных работ студентов ФГБОУ ВО «ЧелГУ» определен «Руководством пользователя», Антиплагиат. ВУЗ.

Степень оригинальности должна быть: не более 35 процентов заимствования для ВКР специалиста.

3.6.6. Оглавление, введение, главы, заключение, список использованной литературы, приложения начинаются с новой страницы.

3.6.7. Главы, параграфы работы, приложения нумеруются арабскими цифрами.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 18 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение – это факультативная часть работы, которая может содержать дополнительные тексты, таблицы, схемы, графики и т.д. Страницы, на которых даны приложения, продолжают общую нумерацию текста, но в общий объем работы не включаются.

Каждое приложение начинается с нового листа с указанием наверху посередине страницы слова «Приложение» без кавычек. Приложения обозначают арабскими цифрами или заглавными буквами русского алфавита, начиная с А. Название приложения прописывается по центру полужирным шрифтом. В тексте работы должна делаться ссылка на этот материал. Приложения располагают в порядке ссылок на них в тексте документа.

3.6.8. Заголовки глав и параграфов печатаются полужирным шрифтом, выравниваются по центру, не подчёркиваются, точка в конце не ставится. Если заголовок включает несколько предложений, их разделяют точками. Переносы слов в заголовках не допускаются. Расстояние между заголовками структурных элементов работы, параграфами основной части и текстом – 1 интервал (Enter).

3.6.9. При использовании в тексте работы положений, выводов, предложений, заимствованных из различных источников, ссылки на них обязательны. Теоретические положения и выводы рекомендуется иллюстрировать практическими материалами. При этом необходимо сделать ссылку на источник опубликования.

Запрещается использование секретных материалов либо материалов для служебного пользования.

3.6.10. Библиографическая ссылка (сноска) – совокупность библиографических сведений о цитируемом, рассматриваемом или © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 19 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

упоминаемом в тексте документа другом документе (его составной части или группе документов), необходимых и достаточных для его общей характеристики, идентификации и поиска. Оформление библиографической ссылки определено ГОСТ Р.

Ссылки оформляются единообразно по всему документу следующим образом: *фамилия автора, год издания книги, страница*. Например: Ю.С. Степанов определяет концепт следующим образом: «Концепт – это сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, а не «творец культурных ценностей» – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее [Степанов, 1997, с. 41]. При наличии нескольких авторов ссылка оформляется следующим образом: [Карасик, Дмитриева, 2005, с. 6-8].

Если у книги автор не указан (например, книга выполнена авторским коллективом, и указан только редактор), то в отсылке указывается название книги. Если название слишком длинное, то его можно сократить до двух первых слов, например, [Интерпретационные характеристики ... , 1999, с. 56].

Для электронного ресурса после запятой вместо года и страницы указывается URL, например: [Белозерова, URL] или [Интерпретационные характеристики ... , URL]. Если в тексте две ссылки на электронный ресурс одного и того же автора, то можно добавить строчную букву а, б и т.д. [Аркадьева, 2010а, URL], [Аркадьева, 2010б, URL].



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 20 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Если в отсылке содержатся сведения о нескольких затекстовых ссылках, то группы сведений разделяются точкой с запятой: [Шаховский, 2008; Шейгал, 2007] или [Леонтович, 2007, с. 37; Слышкин, 2004, с. 35-38].

При последовательном расположении отсылок к одной и той же затекстовой ссылке вторую отсылку заменяют словами «Там же» или «Ibid.» (от «Ibidem») (для источников на языках с латинской графикой). Если источник сохраняется, но меняется страница, то к слову «Там же» добавляется номер страницы: [Там же. С. 24], [Ibid. P. 42].

Если текст цитируется не по первоисточнику, а по другому документу, то в начале отсылки приводят слова «Цит. по:», например, [Цит. по: Олянич, 2004, с. 39-40]. Если дается не цитата, а упоминание чьих-то взглядов, мыслей, идей, но все равно с опорой не на первоисточник, то в отсылке приводят слова «Приводится по:», например, [Приводится по: Красавский, 2001]. Если необходимы страницы, их также можно указать: [Приводится по: Красавский, 2001, с. 111].

Если источник в списке литературы не на русском языке, то в тексте работы нужно дать ссылку на этот источник (на языке оригинала), а в самом тексте можно привести цитату на языке оригинала и дальше дать его перевод.

3.6.11. Нумерация таблиц должна быть сквозной. Порядковый номер таблицы проставляется перед ее названием после слова «Таблица» (например, Таблица 1). Заголовок таблицы размещается далее и выравнивается по правому краю, точка в конце заголовка не ставится. Наименование следует помещать над таблицей. Таблицы в выпускной квалификационной работе могут быть вынесены в Приложение. На все © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 21 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

таблицы должны быть ссылки в тексте работы (например, см. Приложение 1).

3.6.12. Иллюстративный материал может располагаться в Приложении. На все иллюстрации должны быть ссылки в работе. Иллюстрации (графики, схемы, диаграммы, документы, рисунки, снимки) должны быть пронумерованы и иметь названия под иллюстрацией. Заголовок иллюстрации выравняется по правому краю, точка в конце заголовка не ставится. Нумерация иллюстраций должна быть сквозной по всему тексту работы. Перед номером рисунка знак «№» не ставится. Например, Рисунок 1, Рисунок 2 и т.д.

3.6.13. Цитата оформляется в соответствии с правилами русского языка. Цитирование различных источников в выпускной квалификационной работе обязательно оформляется ссылкой на данный источник.

3.6.14. Сокращение слов в тексте не допускается. Исключение составляют сокращения слов в библиографическом описании по ГОСТу 7.12 –93 «Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и правила составления», а также сокращение слов на иностранных языках по ГОСТу 7.11–78 «Сокращение слов и словосочетаний на иностранных языках в библиографическом описании».

3.7. Список использованной литературы оформляется в соответствии с ГОСТ Р.

Список использованной литературы представляет собой перечень материалов, используемых в работе по исследованию выбранной темы. Используемые материалы должны представлять собой два основных вида литературы – это фундаментальные исследования (книги, статьи по тому или © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 22 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

иному направлению), а также первоисточники, то есть конкретные работы ученых. Возможно привлечение интернет-ресурсов. В списке использованной литературы должно быть не менее 3 единиц из ЭБС.

Используемые в процессе работы литературные источники распределяются по алфавиту первой буквы автора книги, статьи или названия книги (если большая группа авторов, или она выполнена под редакцией). Вначале размещаются источники на русском языке, затем на иностранном. При этом следует соблюдать предусмотренные ГОСТом знаки препинания. Обязательные атрибуты: а) автор; б) название книги; в) город, где издавалась книга; г) название издательства; д) год издания; е) количество страниц.

Примеры библиографического описания

Книги одного, двух, или трех авторов

Алтунян, А. Г. Анализ политических текстов / А. Г. Алтунян. – М. : Логос, 2014. – 384 с.

Кобозева, И. М. Лингвистическая семантика : учебное пособие / И. М. Кобозева. – М. : Эдиториал УРСС, 2000. – 350 с.

Будаев, Э. В., Чудинов А. П. Зарубежная политическая лингвистика / А. В. Будаев, А. П. Чудинов. – Екатеринбург : Изд-во Урал. гос. пед. ун-та, 2006. – 252 с.

Попова, З. Д., Стернин, И. А. Очерки по когнитивной лингвистике / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : Изд-во «Истоки», 2001. – 191 с.

Книги с большой группой авторов, или выполненные под редакцией

Философия : Учебное пособие / Под ред. Н. И. Жукова. – Минск : «НТЦ АПИ», 1996. – 328 с.

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 23 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Дридзе, Т. М. Язык и социальная психология. Учеб. пособие для фак. журналистики и филол. фак. ин-тов / Т. М. Дридзе; под ред. проф. А. А. Леонтьева. – М. : Высш.школа, 1980. – 224 с.

Переводные издания

Дейк, Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация: пер. с англ. / Сост. В. В. Петрова / Т. А. Ван Дейк. – М. : Прогресс, 1989. – 310 с.

Зарубежные издания

Brown, P., Levinson, S. C. Politeness: Some Universals in Language Usage / P. Brown, S. C. Levinson. – Cambridge : Cambridge University Press, 1987. – 345 p.

Fairclough, N. Language and Power / N. Fairclough. – London : Longman, 1989. – 259 p.

Labov, W. The Intersection of Sex and Social Class in the Course of Linguistic Change / W. Labov // Language Variation and Change. – 1990. – № 2. – P. 205-254.

Статья из книги или другого разового издания

Карасик, В. И. Религиозный дискурс / В. И. Карасик // Языковая личность: проблема лингвокультурологии и функциональной семантики : сб. научн. трудов. – Волгоград : Перемена, 1999. – С. 5-19.

Грайс, П. Логика и речевое общение / П. Грайс // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. Лингвистическая прагматика. – М. : Прогресс, 1985. – С. 217-237.

Алферов, А. В. Дейксис De Dicto: Функциональный класс интеракциональных индексалов / А. В. Алферов // Филологические науки. – 2001. – № 2. – С. 85-93.

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 24 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Двинянинова, Г. С. Комплимент: Коммуникативный статус или стратегия в дискурсе / Г. С. Двинянинова // Социальная власть языка : сб. науч. тр. / Воронеж. межрегион. ин-т обществ. наук, Воронеж. гос. ун-т. – Воронеж, 2001. – С. 101-106.

Авторефераты и диссертации

Баранова, Л. А. Виды стилизации : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Лада Александровна Баранова. – М., 1999. – 19 с.

Пономаренко, Е. В. Системность функциональных связей в современном английском дискурсе : дис. ... док. филол. наук / Пономаренко Евгения Витальевна. – Москва, 2004. – 447 с.

Интернет-источники

Аршинов, В. И. Синергетика как феномен постнеклассической науки / В. И. Аршинов. – М. : ИФРАН, 1999. – 203 с. [Электронный ресурс]. – URL : https://iphras.ru/uplfile/root/biblio/1999/Arshinov_Sin_1.pdf (дата обращения: 16.03.2024).

Бенвенист, Э. Общая лингвистика / Э. Бенвенист ; ред.-сост. Ю. С. Степанов ; пер. Ю. Н. Караулов. – Москва : Едиториал УРСС, 2002. – 436 с. [Электронный ресурс] // Университетская библиотека ONLINE : электронно-библиотечная система. –

URL : <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=44390> (дата обращения: 08.05.2024).

Зубкова, Е. В., Погорелая, З. Н. Достижение динамической эквивалентности при передаче реалий в аудиовизуальном переводе / Е. В. Зубкова, З. Н. Погорелая // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2017. – № 2. – С. 138-143. [Электронный ресурс] © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 25 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

ресурс] // Лань : электронно-библиотечная система. – URL : <https://e.lanbook.com/journal/issue/300224> (дата обращения: 24.05.2024).

Кашкин, В. Б. Введение в теорию коммуникации / В. Б. Кашкин. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 2000. – 175 с. [Электронный ресурс] // Лань : электронно-библиотечная система. – URL : <https://e.lanbook.com/book/119347> (дата обращения: 22.10.2024).

Famous Presidential Speeches. Fireside Chats, Inaugural Speeches, War Declarations, and More // Infoplease.com [Electronic resource]. – URL : <http://www.infoplease.com/ipa/A0878601.html> (accessed: 17.04.2024).

Во всех случаях библиографического описания литературных источников необходимо обратить внимание на схему их описания и расстановку знаков –, -, //, :, .

В списке использованной литературы теоретические источники и интернет-источники, относящиеся к теории, идут сплошной нумерацией (Список использованной литературы). Словари, художественная литература, журналы, газеты нумеруются отдельными списками (Список использованных словарей, Список использованных источников). Количество теоретических источников для ВКР (специалитет) – не менее 60.

Дополнительные сведения по оформлению литературы можно получить у библиотечного консультанта кафедры или работников библиотеки.

3.8. Ответственность за качество выпускной квалификационной работы, достоверность изложенного материала, а также сделанных выводов и рекомендаций несёт обучающийся – автор.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 26 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

4. ЗАЩИТА И ОЦЕНКА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

4.1. Защита выпускных квалификационных работ проводится в завершении государственной итоговой аттестации выпускников и следует за государственным экзаменом по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение.

К защите выпускной квалификационной работы допускается лицо, успешно завершившее в полном объеме освоение ОПОП по направлению подготовки и специальностям ВО и успешно прошедшее все другие виды итоговых аттестационных испытаний.

4.2. Защите выпускной квалификационной работы предшествует процедура предварительного рассмотрения работы на кафедре (контрольный срез готовности ВКР или предзащита). График контрольного среза готовности ВКР по уровням подготовки выпускников утверждается заведующим кафедрой. Предзащита проводится за 30-40 дней до защиты, не позднее двух недель до начала работы ГЭК (процедуры защиты).

4.3. К процедуре предзащиты обучающийся должен представить текст выпускной квалификационной работы, доклад и презентацию к нему с иллюстрацией основных результатов и выводами по итогам проведенного исследования.

4.4. Для оперативного проведения процедуры предзащиты кафедра может создавать несколько подкомиссий. Участие научных руководителей в работе подкомиссий является обязательным. При отсутствии научного руководителя по объективным обстоятельствам он обязан представить в подкомиссию письменный отзыв о работе обучающегося.

© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 27 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

В процессе предзащиты обсуждаются: самостоятельность, соответствие содержания работы ее утвержденной теме, правильность оформления, корректность представления, соблюдение графика работы над выпускной квалификационной работой, оригинальность текста исследования, а также другие вопросы, определяющие достаточность квалификационного уровня ее автора.

4.4.1. По итогам контрольного среза готовности выпускной квалификационной работы кафедра принимает по каждому из обучающихся одно из следующих решений:

- Допустить выпускника к защите ВКР на ГЭК;
- Допустить выпускника к защите ВКР под ответственность научного руководителя с условием, что недостатки работы будут устранены в недельный срок;
- Отказать выпускнику в защите ВКР на ГЭК.

4.5. Выпускные квалификационные работы по программам специалитета и магистратуры подлежат внешнему рецензированию. Для проведения рецензирования ВКР направляется кафедрой одному или нескольким рецензентам из числа лиц, не являющихся работниками кафедры либо факультета, либо организации, на базе которой обучающийся проводил исследование. Если ВКР имеет междисциплинарный характер, она направляется кафедрой нескольким рецензентам. Количество рецензентов на конкретную ВКР устанавливает кафедра.

4.6. Отказ кафедры выпускнику в защите выпускной квалификационной работы должен носить мотивированный характер.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 28 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Основанием для отказа в защите могут служить следующие обстоятельства:

- обучающийся не представил в установленные сроки текст ВКР по завершеному исследованию;
- представленная ВКР внутренне противоречива, и ее результаты не отвечают решению поставленных задач;
- имеются обоснованные сомнения в авторстве представленной ВКР (степень оригинальности: более 35 процентов заимствований для ВКР специалиста).

4.7. Решение кафедры об отказе выпускнику в защите ВКР принимается большинством голосов ее работников и оформляется протоколом заседания кафедры. Отрицательный отзыв научного руководителя ВКР сам по себе не является достаточным основанием для отказа обучающемуся в защите.

4.8. В трехдневный срок лаборант кафедры знакомит обучающегося под подпись с выпиской из протокола заседания кафедры об отказе ему в защите ВКР. В случае отказа обучающегося визировать указанную выписку из протокола заседания кафедры, составляется акт, документально подтверждающий этот отказ. Акт подписывается двумя работниками университета, свидетелями этого отказа.

4.9. По представлению заведующих кафедрами декан за неделю до начала работы ГЭК издает распоряжение о допуске обучающихся к защите выпускных квалификационных работ по уровням подготовки.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 29 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Студенты, не допущенные к защите ВКР, отчисляются из университета с формулировкой «как не выполнившие обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана».

4.10. Отзыв научного руководителя на выпускную квалификационную работу для работы ГЭК является обязательным. Для выпускных квалификационных работ по программам специалитета также обязательно наличие рецензии.

4.10.1. Кафедра имеет право установить сроки предоставления отзыва научного руководителя: либо на саму предзащиту, либо в течение 10 дней после предзащиты.

4.10.2. В отзыве научного руководителя отмечается актуальность работы, полнота и обстоятельность изложения проблемы исследования, уровень достижения поставленных целей и задач; эффективность использованных методов изучения проблемы, практическая ценность и возможность использования полученных результатов в практической деятельности. Кроме того, научный руководитель дает характеристику работы студента в процессе написания выпускной квалификационной работы, оценивает добросовестность выполнения рекомендаций научного руководителя, выявляет достоинства и недостатки работы. В конце отзыва руководитель делает вывод о том, возможно (или невозможно) допустить студента к защите, и какой оценки заслуживает выполненная им выпускная квалификационная работа.

4.10.3. Рецензия должна включать: заключение об актуальности темы исследования; оценку качества выполнения каждой главы выпускной квалификационной работы; оценку степени разработки (решения)
© ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 30 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

поставленных задач; оригинальности решений (предложений), практической значимости работы; оценку выпускной квалификационной работы. Неудовлетворительная оценка выпускной квалификационной работы рецензентом не является основанием для отклонения ее от защиты.

4.10.4. Не позднее, чем за пять календарных дней до защиты кафедра знакомит обучающихся с содержанием рецензии и отзывом научного руководителя.

4.10.5. Выпускная квалификационная работа, отзыв научного руководителя и рецензия за два календарных дня до защиты передаются секретарю ГЭК.

4.11. Защита выпускной квалификационной работы:

4.11.1. Процедура защиты ВКР носит публичный характер (за исключением работ, содержащих сведения, составляющие государственную тайну).

Защита проводится на открытом заседании ГЭК с участием не менее 2/3 ее состава (подкомиссии). В обсуждении содержания работы, квалификационного уровня выпускника могут принимать участие все присутствующие на заседании ГЭК лица. В процессе защиты члены ГЭК должны быть ознакомлены с представляемой ВКР, отзывом научного руководителя и рецензией.

4.11.2. На заседание ГЭК предоставляются следующие документы:

- списки допущенных к защите выпускных квалификационных работ;
- сводная ведомость итоговых оценок, полученных выпускниками за весь период обучения;



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 31 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

- выпускные квалификационные работы с отзывами научных руководителей и рецензиями;

- иные материалы, подтверждающие эффективность учебной и исследовательской работы выпускников: печатные труды, статьи, акты о внедрении и т.п.

4.11.3. Продолжительность выступления студента на защите должна быть не более 7-10 минут. Студент выступает с докладом, содержащим основные выводы научного исследования, выявленные им проблемы в рассматриваемой сфере и предложения по их решению. Пересказ текста выпускной квалификационной работы не допускается. К защите студент должен подготовить электронную презентацию своей работы, в которой отражаются:

- название выпускной квалификационной работы;
- имя автора и научного руководителя;
- актуальность проведенного исследования;
- основные результаты проведенного исследования;
- визуальный ряд, сопровождающий представление соответствующих этапов исследования;
- выводы исследования.

По окончании выступления студенту могут быть заданы любые вопросы теоретического и практического характера в рамках данной темы, которые заносятся в протокол заседания ГЭК. При ответе на них разрешается с согласия председателя предметной комиссии ГЭК использовать выпускную квалификационную работу. После ответов на вопросы присутствующие (члены ГЭК, научный руководитель, рецензент, консультант и др.) могут © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 32 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

обменяться мнениями. При отсутствии научного руководителя и рецензента председателем предметной комиссии ГЭК оглашаются отзыв и рецензия на ВКР.

В заключительном слове студенту предоставляется возможность определить свое отношение к замечаниям, сделанным в отзыве и рецензии, и кратко высказаться по другим вопросам.

4.12. Оценка обучающегося при защите ВКР носит комплексный характер и складывается из оценки его квалификационного уровня, качества содержания и оформления ВКР, портфолио выпускника, качества его работы при подготовке выпускной квалификационной работы, а также доклада, презентации и участия в дискуссии. Учитываются также мнения научного руководителя и рецензента.

Итоговое решение принимается на закрытой части заседания ГЭК с участием ее членов, присутствовавших на защите, путем открытого голосования по большинству голосов. Если мнения членов ГЭК разделились поровну, позиция председателя ГЭК является определяющей.

4.13. Решение ГЭК об оценке защиты выпускной квалификационной работы объявляется в тот же день. Секретарь предметной комиссии ГЭК во время заседания ведет протокол, в котором фиксирует вопросы, заданные студенту, и краткую характеристику ответов на них. В конце протокола могут быть сформулированы недостатки в теоретической и практической подготовке обучающегося, а также даны рекомендации ГЭК для продолжения обучения на последующем уровне образования либо рекомендации к опубликованию результатов научного исследования.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 33 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

4.14. Тексты выпускных квалификационных работ в формате pdf, за исключением ВКР, содержащих сведения, составляющие государственную тайну, после защиты размещаются в электронно-библиотечной системе университета. Порядок размещения текстов ВКР в ЭБС университета, их хранение, а также допуска к ним заинтересованных лиц, определяется отдельным положением (Положение о порядке размещения текстов выпускных квалификационных работ в электронно-библиотечной системе, проверки их на объем заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомерных заимствований в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», утвержденное приказом ректора ФГБОУ ВО ЧелГУ 03.11.2022 № 667-1).

При размещении ВКР в ЭБС допускается изъятие по решению правообладателя производственных, технических, экономических, организационных и других сведений, в том числе о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере, о способах осуществления профессиональной деятельности, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности их третьим лицам.

4.15. При получении студентом оценки «неудовлетворительно» при защите итоговой квалификационной работы наряду с оформлением протокола ГЭК, соответствующая запись вносится в зачетную книжку. Принятое ГЭК решение в данном случае является основанием для отчисления студента из университета, как завершившего теоретическое обучение по данной ОПОП, но не прошедшего итоговую государственную © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 34 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

аттестацию. В случае неявки студента на защиту по уважительной причине председателю ГЭК предоставляется право назначить защиту в другое время. Неявка студента по неуважительной причине на защиту выпускной квалификационной работы приравнивается к оценке «неудовлетворительно» и является основанием для отчисления из образовательного учреждения.

4.16. При выявлении процедурных нарушений в организации и проведении государственных аттестационных испытаний, обучающийся имеет право подать апелляцию на имя председателя апелляционной комиссии. Срок подачи апелляции не может превышать одного рабочего дня после даты объявления результата защиты выпускной квалификационной работы.

Апелляция оформляется, как правило, в печатном варианте и подписывается обучающимся лично. Она по содержанию должна носить аргументированный характер и включать в себя сведения о нарушениях процедуры проведения государственной итоговой аттестации, повлиявших на результат аттестационного испытания.

4.17. Апелляция подается лично обучающимся секретарю апелляционной комиссии, либо лицом, имеющим нотариально заверенное право представлять интересы обучающегося в апелляционной комиссии. Апелляция подается не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов государственного аттестационного испытания.

Порядок рассмотрения апелляций урегулирован Положением о проведении государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 35 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», утвержденным Приказом ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от 01.09.2022 № 515-1.

4.18. По результатам положительной защиты выпускной квалификационной работы, а также с учетом успешной сдачи государственных экзаменов принимается решение о присвоении выпускнику соответствующей квалификации по направлению подготовки или специальности и выдаче диплома о высшем образовании.

4.19. Особенности проведения защиты выпускной квалификационной работы для лиц с ограниченными возможностями здоровья:

4.19.1. Для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья форма проведения защиты выпускной квалификационной работы устанавливается с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

4.19.2. Защита ВКР для данной категории студентов проводится в аудиториях, к которым обеспечена возможность беспрепятственного доступа или расположенных на 1 этаже здания ЧелГУ.

4.19.3. Обучающемуся с учетом его индивидуальных особенностей оказывается необходимая техническая и иная помощь, любая информация доводится до сведения в доступной для него форме.

4.19.4. Обучающиеся должны не позднее чем за 3 месяца до начала государственной итоговой аттестации подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении © ФГБОУ ВО «ЧелГУ»



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки
(специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 36 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

государственных аттестационных испытаний с указанием особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

4.20. Проведение защиты выпускной квалификационной работы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий осуществляется в соответствии с утвержденным Регламентом (приказ ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от 27.04.2020 № 231-1).



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 37 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 1

Шаблон заявления о закреплении темы выпускной квалификационной работы

Декану факультета лингвистики и перевода
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»
Л.А. Нефедовой
обучающегося (щейся) _____ курса
основной профессиональной образовательной
программы направления подготовки
(специальности) 45.05.01 Перевод и
переводоведение
очной формы обучения

заявление.

Прошу утвердить мне тему выпускной квалификационной работы

« _____

_____»

Научный руководитель: *И.О. Фамилия, ученое звание, ученая степень,
должность с указанием названия кафедры*

« ____ » _____ 20 ____ г.

_____ / _____

(подпись)

(И.О. Фамилия)

Согласие научного руководителя _____

(подпись, И.О. Фамилия, дата)

Заведующий кафедрой _____

(подпись, И.О. Фамилия, дата)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 38 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 2

Шаблон задания на выполнение выпускной квалификационной работы

Задание на выполнение выпускной квалификационной работы

Студент *Фамилия Имя Отчество*, гр. ЛПА-501

Научный руководитель *Фамилия Имя Отчество*, ученое звание, ученая степень, должность с указанием названия кафедры

1. Тема «_____»

утверждена протоколом Ученого совета факультета лингвистики и перевода №__ от «___» _____ 20__ года.

2. График подготовки выпускной квалификационной работы:

- разработка структуры работы, сбор и анализ источников: до «___» _____ 20__ года;
- подготовка текста работы: до «___» _____ 20__ года;
- оформление работы: до «___» _____ 20__ года;
- предзащита ВКР: май 20__ года;
- срок сдачи на кафедру ВКР для защиты: за два дня до защиты.

3. Перечень работ (изучение литературы, практики, анкетирование, работа в архивах, внедрение результатов исследования и т.д.): изучение научной литературы, работа над материалом исследования.

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень вопросов, подлежащих разработке): введение, первая глава, вторая глава, выводы по главам, заключение.

Первая глава содержит _____

_____.

Вторая глава содержит _____

_____.

5. Перечень графического материала (таблицы, графики, диаграммы, слайды и др.):

Подготовка презентации в Power Point на предзащиту и защиту ВКР.

6. Консультанты по работе (с указанием вопросов темы каждому консультанту):



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки
(специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 39 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

7. Дата выдачи задания: « ____ » _____ 20__ года.

Научный руководитель _____ /И.О. Фамилия /
(подпись)

Студент _____ /И.О. Фамилия /
(подпись)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 40 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 3

Образец оформления титульного листа выпускной квалификационной работы

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**Национально-культурные особенности перевода фильмонимов
(на материале русского, английского и китайского языков)**

Выполнил(а):

Студент(ка) ФИО,
академическая группа ЛПА-501, курс 5
очной формы обучения
направления подготовки (специальности)
45.05.01 Перевод и переводоведение

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Заведующий кафедрой
теории и практики перевода
Ковалёва Ольга Николаевна
Ученая степень: канд. филол. наук
Ученое звание: доцент

Научный руководитель
ФИО
Должность: доцент кафедры теории и
практики перевода
Ученая степень: канд. филол. наук
Ученое звание:

Челябинск 2025



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 41 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 4

Образец оформления оглавления

Оглавление

Введение	4
Глава 1. Теоретические основы исследования речевого воздействия в политическом дискурсе	7
1.1. Понятие «политический дискурс». Подходы к определению и функции.....	7
1.1.1. Разные подходы к определению политического дискурса.....	8
1.1.2. Особенности политического дискурса.....	12
1.1.3. Функции политического дискурса.....	16
1.2. Речевое воздействие и его реализация.....	20
1.2.1. Подходы к определению речевого воздействия.....	22
1.2.2. Коммуникативные стратегии и тактики как способы речевого воздействия.....	26
Выводы по первой главе	29
Глава 2. Анализ коммуникативных стратегий и тактик в американском политическом дискурсе	31
2.1. Стратегия одобрения.....	32
2.2. Стратегия побуждения.....	41
2.3. Стратегия убеждения.....	47
2.4. Стратегия дискредитации.....	54
2.5. Стратегия запугивания.....	60
Выводы по второй главе	65



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки
(специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 42 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Заключение	68
Summary	70
Список использованной литературы	71
Приложение 1. Название приложения	76
Приложение 2. Название приложения	80



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 43 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 5

Образец оформления списка использованной литературы

Список использованной литературы

1. Адорно, Т. В. Философия новой музыки / Т. В. Адорно ; пер. с нем. Б. Скуратова. – М. : Логос, 2001. – 352 с.
2. Азначеева, Е. Н. Интрасемиотические связи между литературно-художественным и музыкальным текстами: на материале немецкоязычной художественной прозы : дис. ... д-ра филол. наук / Елена Николаевна Азначеева. – Челябинск, 1996. – 392 с.
3. Алефиренко, Н. Ф. Речевой жанр, дискурс и культура / Н. Ф. Алефиренко // Жанры речи : сб. науч. ст. /отв. ред. В. В. Дементьев. – Саратов : Наука, 2007. – Вып. 5 : Жанр и культура. – С. 44-55.
4. Арутюнова, Н. Д. Диалогическая цитация / Н. Д. Арутюнова // Вопросы языкознания. – 1986. – № 1. – С. 50-64.
5. Аршинов, В. И. Синергетика как феномен постнеклассической науки / В. И. Аршинов. – М. : ИФРАН, 1999. – 203 с. [Электронный ресурс]. – URL : https://iphras.ru/uplfile/root/biblio/1999/Arshinov_Sin_1.pdf (дата обращения: 16.03.2024).
6. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику : учеб. пособие / А. Н. Баранов. – М. : Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
7. Баранова, Л. А. Виды стилизации : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Лада Александровна Баранова. – М., 1999. – 19 с.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 44 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

8. Белова, Т. Н. О постмодернистском литературоведении / Т. Н. Белова // Литературоведение на пороге XXI в. : материалы междунар. науч. конф. – М. : Рандеву – АМ, 1998. – С. 109-116.

9. Зубкова, Е. В., Погорелая, З. Н. Достижение динамической эквивалентности при передаче реалий в аудиовизуальном переводе / Е. В. Зубкова, З. Н. Погорелая // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2017. – № 2. – С. 138-143. [Электронный ресурс] // Лань : электронно-библиотечная система. – URL : <https://e.lanbook.com/journal/issue/300224> (дата обращения: 24.05.2024).

10. Fairclough, N. Discourse and Social Change / N. Fairclough. – Cambridge : Polity Press. – 1992. – 250 p.

11. Jenny, L. The Strategy of Forms / L. Jenny // French Literary Theory Today : A Reader. – Cambridge : Cambridge University Press, 1982. – P. 42-54.

Список использованных словарей и энциклопедий

1. Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский, М. Н. Михайлов, П. Б. Паршин, О. И. Романова ; под ред.: А. Н. Баранова, Д. О. Добровольского. – 2-е изд-е, испр. и доп. – М. : Азбуковник, 2001. – 640 с.

2. Ильин, И. П. Постмодернизм: словарь терминов / И. П. Ильин. – М. : ИНИОН РАН – Интрада, 2001. – 384 с.

3. Краткий словарь когнитивных терминов / под ред. Е. С. Кубряковой. – М. : Изд-во МГУ, 1996. – 245 с.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 45 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

4. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.

5. Definitional Dictionary of Linguistic Terms / ed. by Dr. Hardev Bahri. – New Delhi : National Publishing House, 1985. – 240 p.

6. Dictionary of Writers / ed. by R. Goring. – New York : Larousse, 1994. – 1070 p.

Список использованных источников

1. Барт, Дж. Заблудившись в комнате смеха: рассказы / Дж. Барт ; пер. с англ. В. Михайлина. – СПб. : Симпозиум, 2001. – 538 с.

2. Барт, Дж. Плавающая опера: роман / Дж. Барт ; пер. с англ. А. Зверева. Конец пути: роман / Дж. Барт ; пер. с англ. В. Михайлина. – М. : ТЕРРА, 2000. – 496 с.

3. Famous Presidential Speeches. Fireside Chats, Inaugural Speeches, War Declarations, and More // Infoplease.com [Electronic resource]. – URL : <http://www.infoplease.com/ipa/A0878601.html> (accessed: 17.04.2024).



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 46 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 6

Шаблон рецензии на выпускную квалификационную работу

РЕЦЕНЗИЯ НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ

по теме: _____

Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение
Направленность (профиль) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Студент *Фамилия Имя Отчество*
Факультет лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «ЧелГУ»
Кафедра теории и практики перевода
Академическая группа ЛПА-501

ОЦЕНКА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ*

№ п/п	Показатели	Оценки			
		5	4	3	2
1	Актуальность темы исследования				
2	Соответствие содержания работы теме				
3	Репрезентативность списка использованной литературы				
4	Достаточность представленного в работе материала исследования для обоснования изложенных выводов				
5	Соответствие изложенных выводов поставленным целям и задачам				
6	Оригинальность полученных результатов				
7	Практическая значимость исследования				
8	Логичность, четкость и грамотность изложения материала в работе				

Вопросы и/или замечания по содержанию исследования**:

Указанные замечания _____ на итоговую оценку работы.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 47 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

(влияют/не влияют)

Заключение:

Тема ВКР _____, поставленные в работе задачи
(степень раскрытия темы)

_____.
(решены/частично решены/не решены)

Считаю, что выполненная студентом *Имя Отчество Фамилия* ВКР на тему
« _____
(название выпускной квалификационной работы)

»

заслуживает оценки _____.

Рецензент***

ученая степень, звание, должность _____ *Имя Отчество Фамилия*
(подпись)

« ____ » « _____ » 20__ г.

С рецензией на ВКР ознакомлен(а) _____ *И.О. Фамилия обучающегося*
(подпись)

« ____ » « _____ » 20__ г.

*Оценки в таблице выставляются по пятибалльной шкале, итоговая оценка – это среднее арифметическое оценок по показателям в таблице.

**Вопросы и/или замечания по содержанию исследования желательны (хотя бы один вопрос дискуссионного плана обязателен в рецензии на магистерскую диссертацию). Здесь же можно указать достоинства и недостатки работы, дать рекомендации студенту по дальнейшей разработке темы исследования.

Если вопросов и замечаний нет, блоки «вопросы и/или замечания по содержанию исследования» и «отмеченные замечания снижают / не снижают...» необходимо удалить и после выставления оценок в таблице перейти сразу к заполнению блока «заключение».

***Подпись рецензента заверяется в отделе кадров по месту работы и печатью подразделения/организации. Если рецензент (обычно представители ректората и различных управлений вуза) обладает такими полномочиями в своей организации, при которых на его подпись ставится гербовая печать, то в рецензии ставится гербовая печать. Если рецензент не обладает такими полномочиями, то на его подпись ставится печать организации (т.н. «для документов») или печать подразделения.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 48 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Приложение 7

Шаблон отзыва на выпускную квалификационную работу

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Тема: _____
(в соответствии с приказом об утверждении тем ВКР)

Направление подготовки (специальность) 45.05.01 Перевод и переводоведение
Направленность (профиль) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Студент *Фамилия Имя Отчество*
Академическая группа ЛПА-501

ОЦЕНКА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

№ п/п	Показатели	Оценки			
		5	4	3	2
1	Обоснование актуальности темы исследования				
2	Соответствие содержания работы теме				
3	Репрезентативность списка использованной литературы				
4	Соответствие применяемых методов поставленным целям и задачам				
5	Соответствие изложенных выводов поставленным целям и задачам				
6	Степень самостоятельности при выполнении исследования, проявление инициативы				
7	Способность работать с информационными ресурсами, владение				



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики перевода

Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения по направлению подготовки
(специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение
межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 49 из 49

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	компьютерными технологиями				
8	Выполнение графика работы над ВКР				

Комментарии:

Заключение:

Считаю, что выполненная студентом *Имя Отчество Фамилия* ВКР на тему
« _____
(название выпускной квалификационной работы)

_____»
соответствует требованиям, предъявляемым к ВКР. Студент *И.О. Фамилия* может быть
допущен к защите с оценкой _____.

Научный руководитель

ученая степень, звание, должность

_____ *И.О. Фамилия*
(подпись)

« ____ » « _____ » 20 ____ г.

С отзывом руководителя о ВКР ознакомлен(а) _____ *И.О. Фамилия обучающегося*
(подпись)

« ____ » « _____ » 20 ____ г.